

## Аннотация рабочей программы дисциплины «Перевод в сфере профессиональной коммуникации»

Автор-составитель: к.педагогич. н., доцент кафедры гуманитарных и социально-экономических дисциплин Башмакова Н.И.

<b>Цель изучения дисциплины</b>	Целями освоения дисциплины «Перевод в сфере профессиональной коммуникации» формирование первичных навыков и умений в использовании приёмов перевода текстов разных типов с иностранного языка на русский – и обратно в конкретных профессиональных условиях, а также углубленное изучение лексического и грамматического состава языка методом сопоставления с русским языком в процессе поиска эквивалентов перевода.
<b>Место дисциплины в структуре ООП</b>	Дисциплина «Перевод в сфере профессиональной коммуникации» относится к блоку ФТД.00 Факультативные дисциплины Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 40.05.04. Освоение дисциплины способствует более полному формированию у студентов как общекультурных (ОК), так и общепрофессиональных компетенций (ОПК) в различных видах деятельности, расширяет и углубляет возможности обучаемых овладевать всеми другими дисциплинами ООП, благодаря умению извлекать и использовать информацию из иноязычных источников в целях изучения и творческого осмысления зарубежного опыта.
<b>Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)</b>	Дисциплина «Перевод в сфере профессиональной коммуникации» обеспечивает формирование следующих компетенций: ОК-1, ОК-5, ОПК-5, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ПК-13
<b>Содержание дисциплины (модуля)</b>	Тема 1: Тема 1: Лексико-семантические трудности перевода Тема 2: Грамматические трудности перевода Тема 3: Стилистические трудности перевода Тема 4: Социокультурные трудности перевода
<b>Структура дисциплины (модуля), виды учебной работы</b>	<i>Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных единиц часов.</i>
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины</b>	<i>В результате освоения дисциплины обучающийся должен:</i> ЗНАТЬ: причины возникновения и способы устранения коммуникативных сбоев в условиях межкультурной коммуникации на профессиональные темы; способы достижения эквивалентности в переводе УМЕТЬ: создавать и редактировать письменные и устные тексты профессионального назначения; осуществлять письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм и норм лексической эквивалентности; структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и использовать их для творческого решения профессиональных задач; видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности ВЛАДЕТЬ: межкультурной коммуникативной компетенцией в

	<p>разных видах речевой деятельности; различными коммуникативными стратегиями преодоления коммуникативных сбоев; учебными стратегиями для организации своей учебной деятельности; разными приемами запоминания и структурирования усваиваемого материала; интернет технологиями для выбора оптимального режима получения информации; технологиями составления презентаций; исследовательскими технологиями для выполнения проектных заданий.</p>
<p><b>Технология проведения занятий</b></p>	<p>Практические занятия проходят с использованием разных технологий: устный опрос (групповой или индивидуальный); тестирование; участие в играх, подготовка презентаций;</p>
<p><b>Используемые информационные, инструментальные и программные средства</b></p>	<p>Учебники и учебная литература, нормативно-правовые документы, интернет ресурсы, посвященные юриспруденции на иностранном языке; мультимедийные средства, учебные фильмы; презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук), телевизор, аппаратура для аудирования, компьютеры с выходом в интернет для работы в электронной образовательной среде; пакеты ПО общего (текстовые редакторы, программы создания презентаций) и специального (обучающего) назначения.</p>
<p><b>Формы текущего контроля успеваемости</b></p>	<p>Текущий контроль осуществляется в течение семестра в виде устного опроса; письменных лексико-грамматических тестов и практических заданий; тестов и заданий, проверяющих умения и навыки чтения, понимания, говорения, аудирования, письма; заслушивания и обсуждения сообщений; написания эссе и контрольных работ.</p>
<p><b>Форма промежуточной аттестации</b></p>	<p>Зачет</p>